Porównanie tłumaczeń Jana 3:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Amen Amen mówię ci, że [co] wiemy mówimy i [co] zobaczyliśmy świadczymy, i ― świadectwa naszego nie przyjmujcie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Amen amen mówię ci że co wiemy mówimy i co widzieliśmy świadczymy a świadectwa naszego nie przyjmujecie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ręczę i zapewniam cię, mówimy o tym, co wiemy,\* i świadczymy o tym, co widzieliśmy,\*\* ale naszego świadectwa nie przyjmujecie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Amen, amen mówię ci, że co wiemy, mówimy, i co ujrzeliśmy, poświadczamy, i świadectwa naszego nie przyjmujecie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Amen amen mówię ci że co wiemy mówimy i co widzieliśmy świadczymy a świadectwa naszego nie przyjmujecie |

1. 1) wiemy, οἴδαμεν, lub: co do czego jesteśmy przekonani. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 7:16</x>; <x>500 8:26</x>; <x>500 12:49</x> [↑](#footnote-ref-3)